

国外动植物检验检疫法律法规系列丛书

东盟十国动植物 检验检疫汇编

本书编委会 ◎ 编



中国质检出版社
中国标准出版社

国外动植物检验检疫法律法规系列丛书

东盟十国动植物检疫 法规汇编

本书编委会 编

中国质检出版社

中国标准出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

东盟十国动植物检疫法规汇编/本书编委会编. —北京: 中国质检出版社, 2014. 12
ISBN 978-7-5026-3979-2

I. ①东… II. ①本… III. ①进出境动植物检疫法—汇编—东南亚国家联盟 IV. ①D933.021

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 025754 号

中国质检出版社 出版发行
中国标准出版社

北京市朝阳区和平里西街甲 2 号 (100029)
北京市西城区三里河北街 16 号 (100045)

网址: www.spc.net.cn

总编室: (010)64275323 发行中心: (010)51780235

读者服务部: (010)68523946

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
各地新华书店经销

*

开本 880 × 1230 1/16 印张 44.25 字数 1235 千字
2014 年 12 月第一版 2014 年 12 月第一次印刷

*

定价 220.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换
版权专有 侵权必究
举报电话: (010) 68510107

《国外动植物检验检疫法律法规系列丛书》

编 审 委 员 会

主 任：李建伟 孙文康

副主任：陈洪俊 王力舟 赵增连 王益愚

赵明刚 冯学平

委 员：黄秀生 王新武 黄亚军 李艺娟

楼军文 王湛军 李建军 包黎明

吴 昊 窦树龙 万本屹 吴杏霞

《东盟十国动植物检疫法规汇编》

编辑委员会

主 编：孙文康

副 主 编：王力舟 赵明刚

执行副主编：孙双艳 包黎明 王湛军

编 译 人 员（按姓氏笔画排名）：

王益愚	王湛军	王志远	王荣荣	文 新
左天荣	卢兆山	包黎明	冯春光	宁订乔
方海萍	孙双艳	李 里	李 俊	李伟丰
李建军	李树庆	李济贞	李晓静	李凌枫
杨 碧	吴 昊	吴 浩	吴 娟	吴杏霞
何 秋	何善勇	林敏敏	欧海英	骆 军
赵 斌	黄 静	黄菲菲	梁忆冰	梁永才
梁旻雯	蒋小龙	韩乐琳	谢琪辉	蒲 民

审 校：孙双艳 左天荣 林敏敏

前 言

东南亚国家联盟 (Association of Southeast Asia Nations), 简称东盟 (ASEAN), 是东南亚十国成立的联盟组织, 成立于 1967 年。2010 年 1 月 1 日, 随着中国 - 东盟自由贸易区正式全面启动, 中国与东南亚各国经贸关系飞速发展。双边贸易额由 2003 年的 782 亿美元迅速攀升至 2012 年的 4001 亿美元, 年均增长 22%。作为世界第三大自由贸易区, 中国 - 东盟自由贸易区的建成对东南亚乃至整个亚洲的经济产生着积极而深远的影响。

农产品贸易是中国 - 东盟自由贸易区建设的重要内容和最先开放领域, 自由贸易区的建立对农产品贸易有巨大的促进作用, 促进双边贸易朝着发挥各自优势的方向发展。中国和东盟在许多农产品上具有互补性, 例如我国从东盟进口水果和蔬菜、糖和植物油等农产品, 增加小麦等粮食作物向东盟的出口。这种贸易互补提高了资源配置的效率, 为农产品提供更多的动力和机会。

了解东盟各国动植物检验检疫法律法规对于农产品顺利出口非常必要。由于社会、政治和经济发展程度不同, 东盟各国动植物检验检疫法规体系存在较大差异, 再加上语言方面的障碍, 使得各利益相关方在收集和掌握东盟各国动植物检验检疫法律法规方面存在较大困难。为此, 国家质量监督检验检疫总局动植物检疫监管司专门成立了“东盟各国动植物检验检疫法规协作组”, 由质检总局标准法规研究中心主持, 广西、云南两个地方出入境检验检疫局参与, 系统地收集、整理、翻译和出版东盟国家动植物检验检疫法规。

《东盟十国动植物检疫法规汇编》一书涵盖了菲律宾、马来西亚、印度尼西亚等 10 个国家的动植物检疫相关法规 40 余部, 均为截至到 2014 年的最新版本。在编译过程中, 参与人员兢兢业业, 尽量使内容更忠于原文本, 以求译文能够较为准确地反映出原法律文本的实际含义。同时, 考虑到法律文本的严肃性, 对于译文, 我们附有相应的原文。如对译文有异议, 请参照原文。

由于各国法律体系各异, 加之任务重、时间紧, 在汇编内容的收集、取舍等方面难免存在一些问题; 由于水平有限, 译文也难免存在不妥和错漏之处, 恳望读者指正。

作 者

2014 年 10 月于北京

目 录

菲 律 宾

菲律宾植物检疫法	3
农业部植物产业局检疫管理条例第 1 号	13
国际贸易中木质包装材料管理指南	38
关于进出口经辐照的植物、植物产品及辐照处理法规	50
向菲律宾出口肉及肉类品的进境前措施	67
菲律宾的肉类及肉制品进口管理条例	100

柬 埔 寨

柬埔寨植物检疫法	125
柬埔寨动物和动物产品卫生检疫法	137

马 来 西 亚

植物检疫法	149
植物检疫条例	161
植物检疫限制进境名录	208
马来西亚动物法	221

緬 甸

植物有害生物检疫法	265
动物健康和发展法	272

泰 国

植物检疫法	283
植物检疫进口条例	296
禁止进境的植物有害生物	330
动物疫病法	338

文 莱

农业有害生物及有害植物	353
疾病预防和检疫法规	363

新 加 坡

植物控制法案	379
植物控制（植物进口）条例	405
植物控制（新鲜水果及蔬菜进口与转运）条例	430

植物控制（植物检疫证书） 条例 437

动物与禽鸟法 444

动物与禽鸟进口规则 499

动物与禽鸟疫病公告 503

印度尼西亚

印度尼西亚进口新鲜蔬果采取植物检疫措施的条例 511

印度尼西亚进口鳞茎类新鲜蔬菜采取检疫措施的条例 522

印度尼西亚动物、鱼类和植物检疫法 533

动物、鱼类和植物检疫法释义 547

越 南

越南植物检疫和植物保护法 557

越南植物检疫条例 572

越南引进植物品种和有益生物的植物检疫规定 586

越南社会主义共和国植物检疫对象名录 592

关于发布《越南社会主义共和国应检物名录》的决议 597

发布进口越南之前应进行植物检疫及有害生物风险分析的应检物名录的决议 599

动物及动物产品的检疫、屠宰控制及兽医卫生检验法 601

兽医法实施细则 621

财政部、农业与农村发展部、水产资源部联合通报 653

老 挝

植物保护法 673

菲 律 宾



菲律宾植物检疫法

(第 1433 号总统令)

1978 年，颁布植物检疫法是为进一步提高和加强植物产业局的植物检疫服务，修订和完善现有植物检疫法。

鉴于：

因植物性有害生物危害农作物而引起的经济损失已经日趋严重；

利用控制国内外植物和植物产品扩散来防止植物有害生物的传入定殖及扩散蔓延，这是防控植物性有害生物比较经济实用的手段；

现代交通工具和进出口贸易加速了植物和植物产品迅速广泛流通，因此也增加了植物性有害生物的人侵；

植物检疫是一项基础的必要的预防性措施，它是阻止危害农作物的植物性有害生物进入我国的第一防线；

1922 年颁布的第 3027 号法令，名为“为了保护菲律宾岛内的农业免受国外植物性有害生物和疾病的危害，将已传入我国的有害生物和疾病所致的危害减至最小而进一步控制国内植物材料的法令”，及 1930 年 12 月 26 日颁布的第 3767 号法令，名为“为保护我国农业及其相关产业，控制活体动物进入菲律宾岛内（包括昆虫、鸟类、虾蟹贝类、蝙蝠、软体动物、爬行动物、哺乳动物及其他不属于第 3639 号法令第 4 章中规定的‘国内动物’范围内的动物）的法令”，这两部法令中的某些条款已不适应保护我国的农业的需要，迫切需要及时修正更新；

菲律宾植物检疫的规定和条例必须适应其他国家的相关法律并遵循国际粮农组织——联合国植物保护公约（菲律宾是签署国之一）中的条款；

通过制定相应法律和条例，提供所需的资源和设备，以及奖励植物检疫官来提高和加强植物产业局的植物检疫服务质量，从而实现上述的目标；

我——菲律宾总统 Ferdinand E. Marcos，以议会赋予我的权利特此批准以下法令和规定。

第 1 节

此法令名为“1978 年植物检疫法”。

第 2 节 术语定义

以下术语用于该法令时的含义如下：

a. 人 任何自然人或法人如法人团体、合伙企业、社团、协会、商号、公司和其他法律实体。

b. 局长 指植物产业局局长。

c. 植物检疫官员 指由植物产业局局长任命或指派的人。

d. 国家 指任何独立的政治单位或君主制的国家、地区、殖民地、政治和领土上的从属国。

e. 运输工具 包括任何类型的船或其他人工发明的能够用于海陆空的运输装置。

f. 植物 指活的植物及其某个部位，包括种子、插条、砧木、球茎和鳞茎、接穗、叶片、根、幼芽和其他繁殖材料。

g. 植物产品 指所有来自植物的产品，无论是天然状态或是已加工的状态，它们可能隐匿植物性有害生物。

- h. **潜在的动物性有害生物** 由某种动物构成，这些动物容易成为农作物的有害生物如昆虫、猴子、啮齿动物、蝙蝠、雀科动物、兔子、蜗牛和其他可能危害农作物的动物。
- i. **包装材料** 包括树叶、稻草、树皮和其他用于包装并有可能隐匿植物性有害生物的植物材料。
- j. **植物性有害生物** 任何能够对植物及其产品造成危害的或潜在危害的植物、动物、病原物。
- k. **检疫规定** 用于执行本总统令的由植物产业局局长实施颁布的行政条例。
- l. **商品处理** 任何应用于植物、植物产品和其他有可能隐匿植物性有害生物的处理方法，其目的是消灭由植物性有害生物引起的感染和传染。
- m. **入境口岸** 指进行国内和国外贸易的港口，它包括第一口岸和第二口岸。
- n. **进口** 据本法令第三节和第四节所述，进口是指把国外的商品输入国内用于栽培、消费、加工、驯化或其他目的。
- o. **过境植物/植物产品** 植物、植物产品从国内任何一个口岸入境但不卸货。
- p. **出口** 根据本法令第3、4、6节所述，出口是指把本地的商品输出到国外。
- q. **植物检疫证书** 植物健康证书。

第3节 植物和植物产品的进口

凡进口或引入菲律宾的植物、植物产品、可能隐匿植物有害生物的植物性土壤包装材料和植物性有害生物的传染源或介质，都必须严格遵守由农业部秘书长委任的局长颁布的检疫法律、规定和条例。

第4节 潜在的动物性有害生物的进口

禁止进口可能成为农作物有害生物或危害农作物的某些动物，如此类动物的限量进口有其正当理由，则凭主管部门的书面批准可以进口。

第5节 过境商品

这里所指的商品是本法令第3、4节中规定的商品和船载货物中的植物性食品或有植物包装的食品，此类商品在过境时需由植物检疫官在港口指定相关人员对商品进行消毒处理。

第6节 植物和植物产品的出口

如进口国需要，植物产业局局长和植物检疫官应对可能隐匿植物性有害生物的植物、植物产品及其他相关材料进行检验和签发植物检疫证书。

第7节 植物/植物产品、潜在的动物性有害生物及其他物品的检验

为实现本法提出的目标，植物产业局局长因对本法第3、4、5、6节中所指的商品进行检验并采取必要的植物检疫措施。

第8节 植物和植物产品的境内检疫

为防止菲律宾境内某地危险性植物性有害生物的扩散，植物产业局局长和植物检疫官员应对植物和植物产品进行检验，必要时采取相应措施并签发检疫证书，证书中必须注明其调运地点。为防止植物性有害生物的蔓延，必要时，局长可以限制某植物和植物产品在国内的调运。

第9节 植物检疫官的指派和委任

局长可以指派或专门委任植物检疫官代表他本人执行和实施本法的各项条款，专门的委任须以书

面形式下达。

第 10 节 植物检疫官的权力和职责

- a. 对所有的运输工具、船员或乘客的行李和进境邮件实施检疫，以确定是否存在植物、植物产品和其他可能隐匿植物性有害生物的材料以及潜在的动物性有害生物。
 - b. 可以进入所有植物、植物产品和其他可能隐匿植物性有害生物的材料贮存场所、生长地进行检疫或鉴定。
 - c. 为确保本法得到有效实施，可采取必要的措施检查进口的植物、植物产品和其他可能隐匿植物性有害生物的材料以及潜在的动物有害生物。
 - d. 若进口国有要求，可对出口植物、植物产品以及其他有关材料实施检疫、管理、必要的处理以及签发植物检疫证书。
 - e. 没收和销毁或拒绝进口禁止进境的植物、植物产品和潜在的动物性有害生物以及禁止在国内调运的植物和植物产品；对禁止出口的植物产品不予签发植物检疫证书。
 - f. 履行赋予的其他有关职责。
- 植物检疫官在执行上述权力和职责时，具有警察部门同等权力。

第 11 节 免责条款

所有货物贮存费、滞留费、运费、劳务费和检验检疫延期费、货物处理费以及邮寄费由进出口商、货主或有关当事人承担。植物产业局或其授权代表对因执行本法规定所引起的货物损害不承担责任。

第 12 节 进出口方的责任

本法第 3、4、6 节中所指的进出口商品在登记入舱前，进口方、出口方或其委托代表须向局长出具一份声明，其中应包括收货人/发货人的姓名、地址、商品的用途、种类、性质、数量、原产地、货物装卸的时间、地点、装运货物的运输工具的注册号等。

第 13 节 运输工具的入境和消毒

国际和国内运输工具的所有人、经营或代理人须向口岸植物检疫官出具出入境通知和进出货物清单及其他相关资料。在出境前，上述运输工具的代理人须在植物检疫官的指导下对交通工具进行清洁消毒。

第 14 节 收费

在对第 3、4、6 节中所指的商品进行植物检疫、签发植物检疫证书、进口许可证、货物处理等时，将收取一定的管理费用，局长将就收费标准制定相关法规和条例。上述收费应设立国家植物检疫基金，以便合理使用，且应遵守政府的审计制度。

所有政府部门、国有公司或国家控股公司的进出口货物、经注册登记的赈灾组织或由社会服务发展部批准成立的慈善机构的捐赠物、外国大使和享有总统豁免的人员，国家经济发展局是为发展经济而提出的，可免交上述植物检疫费，但货物处理费除外。

第 15 节 加班

植物检疫官、熏蒸人员和辅助人员的加班、加餐、交通补贴、住宿补贴及其他开支应由当事人支付，补贴标准应经植物产业局局长提出由农业部秘书处划定。

第 16 节 协助单位

必要时，植物产业局局长可组织政府部门（包括军事、非军事、国家和当地部门）实施植物检疫条例并向其宣传与该条例相关信息。

第 17 节 制定特别检疫规定和条例的权力

由农业部秘书处委任的植物产业局局长有权根据执行本法各条款的需要而制定特别植物检疫规定和条例。

第 18 节 植物检疫局

为执行好本法各规定，植物检疫局由以下各部分组成：

a. 植物产业局局长	主席
b. 海关委托人或代表	成员
c. 菲律宾口岸局主管或代表	成员
d. 检疫局局长或代表	成员
e. 动物产业局局长或代表	成员
f. 国家经济发展局代表	成员
g. 菲律宾中央银行代表	成员
h. 菲律宾椰子局负责人及代表	成员
i. 林业局局长或代表	成员
j. 植物产业局法律顾问	成员
k. 进出口商会代表	成员
l. 植物产业局农作物保护处负责人	成员
m. 邮政局局长或代表	成员
n. 植物产业局植物检疫处负责人	秘书

第 19 节 植物检疫局的职责

植物检疫局是协助植物产业局局长为有效执行和修订本法而制定相应法规和条例的顾问机构。

第 20 节 植物检疫局会议

植物检疫局应每季度召开一次会议，必要时可召开特别会议，但特别会议每年不得超过四次。植物检疫局各与会人员每参加一次会议可获 200 菲律宾元。

第 21 节 法定人数

植物检疫局多数成员都具备法定人数。

第 22 节 植物检疫局的专款专用

每年有 300,00 菲律宾元经费用于植物检疫局各项开支，上述经费除外如有额外经费将纳入植物检疫专项基金。

第 23 节 罚则

根据法院的判决，对违反本法规定或伪造、变更、涂改、毁损根据本法签发的任何文件的任何个人、公司和企业处以 20,000 菲律宾元以下的罚款或监禁，或监禁并处罚金。

第 24 节 附则

本法规定生效之前，其他法律继续有效。

第 25 节 废除条款

所有与本法规定相抵触的法律、规定和条例均以本法为准或予以废除。

第 26 节 生效

本法经批准后生效。

1978 年 6 月 10 日签发于马尼拉

Plant Quarantine

(Presidential Decree No. 1433)

Promulgating the plant quarantine law of 1978, thereby revising and consolidating existing plant quarantine laws to further improve and strengthen the plant quarantine service of the bureau of plant industry

WHEREAS, economic losses due to injury on agricultural crops brought about by plant pests have become increasingly significant;

WHEREAS, the prevention of introduction, incursion, establishment and subsequent spread of plant pests by regulating the international and domestic movements of plants and plant products, is considered more practical and economical than any other method of plant pest control;

WHEREAS, modern means of transportation and handling of imports and exports have favored the expeditious and extensive movements of plants and plant products, thereby, increasing the risk of plant pest introduction and/or incursion;

WHEREAS, plant quarantine is basically and essentially a preventive measure, it being the actual front-line defense against the introduction or incursion into the country of plant pests which are destructive to our agricultural crops;

WHEREAS, some of the provisions of Act No. 3027 dated March 8, 1922, entitled "an act to protect the agricultural industries of the philippine islands from injurious plant pests and diseases existing in foreign countries and further to regulate the domestic movement of plant materials in order to minimize the injury from pests and diseases already introduced. " and act no. 3767, dated november 26, 1930, entitled " an act regulating the importation, bringing or introduction into the philippine islands of living animals, such as insects, birds, crustaceans, bats, mollusks, reptiles, mammals, and other animals, not falling within the scope of the term 'domestic animals' as provided and defined in section four of act numbered thirty - six hundred and thirty - nine, in order to protect the agricultural industries of this country and for other purposes" are no longer relevant and applicable to the protection of plant industries of this country, and therefore, require urgent and immediate modification and updating;

WHEREAS, the Plant Quarantine rules and regulations of the Philippines must be compatible with those of other countries and with the provisions of the Food and Agriculture Organization - International Plant Protection Convention of the United Nations to which the Philippines is a signatory;

WHEREAS, the attainment of the foregoing objectives requires the necessary improvement and strengthening of the Plant Quarantine Services of the Bureau of Plant Industry by providing adequate laws; regulations; resources and facilities; and incentives to Plant Quarantine Officers.

NOW, therefore, I, Ferdinand E. Marcos, President of the Philippines, by virtue of the powers vested in me by the Constitution do hereby decree and order the following:

Section 1 This Decree shall be known as the "Plant Quarantine Decree of 1978" .

Section 2 Definition of Terms. —The following terms used in this Decree shall mean as follows:

a. Person any natural or juridical person such as corporation, partnerships, societies, associations, firms, companies and other legal entities.

b. Director the Director of Plant Industry.

c. Plant Quarantine Officer any person so appointed and/or designated by the Director of Plant Industry.

d. Country any independent political unit or sovereign nation, territory, colony and political or territorial subdivision.

e. Carrier includes every sort of craft or other artificial contrivance used, capable of being used as a means of transportation in land, water or air.

f. Plants shall comprise living plants and parts thereof, including seeds, cuttings, rhizomes, bulbs and corms, grafts, leaves, roots, scions and others that are capable of propagation.

g. Plant Products shall mean products derived from plants, either in their natural state or in manufactured or processed form and are capable of harboring plant pests.

h. Potential Animal Pest shall comprise certain species of animals that are liable to become agricultural crop pests such as insects, monkeys, rodents, bats, finches, rabbits, snails and other forms of animal life capable of causing injury to agricultural crops.

i. Packing Materials include leaves, straw, bark and other plant materials used as wrapping, packing, or covering and are capable of harboring plant pests.

j. Plant Pest any form of plant or animal life, or any pathogenic agent, injurious or potentially injurious to plants and/or plant products.

k. Quarantine Orders shall mean those Administrative Orders promulgated and issued by the Director of Plant Industry to implement the provisions of this Decree.

l. Commodity Treatment any form of treatment applied to plants, plant products, and other materials capable of harboring plant pests, for the purpose of destroying or eliminating any infection/infestation caused by plant pests.

m. Port of Entry is a port open to both foreign and domestic trade. The term includes principal ports of entry and subports of entry.

n. Importation is the act of bringing into the country foreign commodities mentioned under Section 3 and 4 of this Decree for planting, consumption, manufacturing, domestication or for any other purpose.

o. Plants/Plant Products in Transit shall refer to plants/plant products brought into any port in the country but are not intended for landing at the said port.

p. Exportation is the act of transporting commodities mentioned under Sections 3, 4, and 6 hereof, from a local port to a foreign port.

q. Phytosanitary Certification shall mean plant health certification.

Section 3 Importation of plants and plant products.—The importation and/or introduction into the Philippines of plants, plant products, soil packing materials of plant origin capable of harboring plant pests and are a source or medium of infection/infestation of plant pests, *is hereby restricted* subject to such quarantine orders, rules and regulations as may be promulgated, from time to time, by the Director with the approval of the Secretary of Agriculture.

Section 4 Importation of potential animal pests.—The importation of certain species of animals which are liable to become agricultural crop pests and are capable of causing injury to agricultural crops, is hereby prohibited. However, importation in limited quantities for a justifiable purpose and upon a written permit from the Director of Plant Industry, may be allowed.

Section 5 Commodities in transit.—Commodities mentioned under Section 3 and 4 of this Decree, as well as, food provisions of plant origin and plant ornaments on board carriers, that are in transit shall be required